

ProEtnica 2017			
Festival Intercultural Sighișoara	Interkulturelles Festival Schäßburg	Intercultural Festival Sighisoara	
Program artistic pe scena	Bühnenprogramm	Artistic stage programme	
<u>17. August</u>	<u>18. August</u>	<u>19. August</u>	<u>20. August</u>
Programul Stiintific	Wissenschaftliches Programm	Scientific Programme	
<u>17. August</u>	<u>18. August</u>	<u>19. August</u>	<u>20. August</u>
Workshops			
<u>18. August</u>			
Expoziția comună de Artă a artiștilor contemporani din rândul minorităților Naționale	Gemeinsame Kunstaustellung von Gegenwartskünstlern aus den Reihen der Nationalen Minderheiten	Common Exhibition of arts by contemporary artists from the national minorities	
<u>17. – 20. August</u>			
Standuri de prezentare ale organizațiilor participante	Präsentationsstände der Nationalen Minderheiten	Booths of the National Minorities	
<u>17. – 20. August</u>			
Standuri meșteșugărești Piața Muzeului și strada Muzeului	Handwerksstände Piata Muzeului	Arts and Crafts Fair Piata Muzeului	
<u>17. – 20. August</u>			

Program artistic și interactiv pe scena din Piața Cetății		Künstlerisches Programm Burgplatz	Artistic Programme on the Main Stage, Citadel Square
Joi, 17. August		Donnerstag, 17. August	Thursday, August 17
16:00	Deschiderea oficială	Ofizielle Eröffnung	Official Opening
16:25	Conferință de presă Primăria Municipiului Sighișoara	Pressekonferenz, Rathaus	Press Conference City Hall
16:20	Uniunea Culturală a Rutenilor din România Ansamblul de dansuri Lastivocica, cor și dans Dărmănești, Suceava	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Tanzensemble "Lastivocica" Dărmănești, Kreis Suceava	Cultural Union of Ruthenians of Romania Dance company "Lastivocica" Dărmănești, Suceava County
16:40	Uniunea Bulgară din Banat Ansamblul Balgarce, dans Vinga, Timiș	Union der Bulgaren aus dem Rumänischen Banat Tanzensemble Balgarce Vinga, Timiș	Bulgarian Union of Banat–Romania Dance Company Balgarce, Vinga, Timis County
17:10	Asociația Macedonenilor din România Соште-Соште-Соареle, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzgruppen Соште-Соште-Сonne " Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Соште-Соште-Соареle" with solo singers Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
17:30	Uniunea Armenilor din Romania Hayakaghak, dans Gherla, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien Hayakaghak, dans Gherla, Cluj	Union of Armenians in Romania Hayakaghak, dans Gherla, Cluj Cluj County
18:00	Federația Comunităților Evreiești din România-Cultul Mozaic Trupa "Or Neurim" (Lumina Tinereții), trupa de dansuri Israeliene a Comunității Evreilor din Oradea	Föderation der jüdischen Gemeinschaften mosaischen Glaubens aus Rumänien Ensemble "Or Neurim" (Licht der Jugend), israelische Tänze Oradea, Bihor	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation Dance Company "Or Neurim" (Light of the youth) Oradea, Bihor County
18:30	Asociația Liga Albanezilor din România Ansamblul dansuri albaneze "Serenada", București / Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Tanzensemble "Serenada" Bukarest / Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania Dance ensemble "Serenada" Bucharest / Craiova, Dolj County
19:00	Uniunea Ucrainenilor din România Mândrașteanu Loredana, muzică populară ucraineană Suceava	Union der Ukrainer aus Rumänien Mândrașteanu Loredana, Volksmusik Suceava	Union of the Ukrainians of Romania Mândrașteanu Loredana Ukrainian folk music Suceava
19:30	Uniunea Elenă din România Ansamblul artistic Elpis, cantece și dansuri Constanța	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Elpis" Constanta	Hellenic Union of Romania Song and dance ensemble „Elpis” Constanța
20:00	Uniunea Ucrainenilor din România Kalina Rosie, cor, dans, muzică populară ucraineană Sighetul Marmăției, Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Kalina Rosie, Chor, Tanz mit ukrainische Volksmusik Sighetul Marmăției, Maramureș	Union of the Ukrainians of Romania Kalina Rosie, Choir, Dance company and Ukrainian folk music Sighetul Marmăției, Maramureș County
21:00	Paradă Diversității Etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade

21:30	CONCERT: Nadara Transylvanian Gypsy Band	Konzert: Nadara Transylvanian Gypsy Band	CONCERT: Nadara Transylvanian Gypsy Band
-------	--	--	--

Vineri, 18. August		Freitag, 18. August		Friday, August 18	
16:00	Asociația Macedonenilor din România Sonțe-Сонце-Soarele, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzgruppen Sonțe-Сонце-Sonne " Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Sonțe-Сонце-Soarele" with solo singers Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County		
16:20	Uniunea Elenă din România Ansamblul artistic Elpis, cantece și dansutri Constanța	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Elpis" Constanta	Hellenic Union of Romania Song and dance ensemble „Elpis” Constanța		
16:50	Asociația Elijah Ansamblul artistic Veselija, dans, Nou, Sibiu	Elijah e. V. Soziale Initiative Ruth Zenker Tanzgruppe "Veselija", Nou, Sibiu	Association Elijah Social Initiative Ruth Zenker Dance company "Veselija", Nou, Sibiu		
17:30	Uniunea Armenilor din Romania Nur (Rodia), dans Cluj-Napoca, Cluj	Union der Armenier aus Rumänien Tanzgruppe "Nur (Rodia)" Klausenburg, Kreis Cluj	Union of Armenians in Romania Dance company "Nur (Rodia)" Cluj-Napoca, Cluj County		
18:00	Deutsches Jugendforum Hermannstadt Trupa de dansuri sasești a forumului german din Sibiu	Jugendforum Hermannstadt Siebenbürgisch-Sächsische Tanzgruppe Hermannstadt, Kreis Sibiu	German Youth Forum Sibiu Transylvanian Saxon dance company Sibiu, Sibiu County		
18:15	Uniunea Croaților din România Karaševska Zora ro: Zorile Carașovei), Dans Carașova, Caraș-Severin	Union der Kroaten aus Rumänien Tanzensemble "Karaševska Zora" Carașova, Kreis Caraș-Severin	Union of Croats of Romania Dance company "Karaševska Zora" Carașova, Caraș-Severin County		
18:40	Asociația Liga Albanezilor din România Ansamblul dansuri albaneze "Serenada", București / Craiova, Dolj	Verband der Albaner in Rumänien Tanzensemble "Serenada" Bukarest / Craiova, Dolj	Association of Albanians in Romania Dance ensemble "Serenada" Bucharest / Craiova, Dolj County		
19:00	Comunitatea Rusilor Lipoveni din Romania Ansamblul artistic Tihii Dunai, Cor Braila	Gemeinschaft der Lipowaner aus Rumänien Chor " Tihii Dunai " Braila	Community of the Lipovans in Romania Choir " Tihii Dunai " Braila		
19:30	Uniunea Democrată Maghiară din România Asociația Bogáncs – Zurboló Egyesület Muzica și dans Cluj-Napoca, Cluj	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien Verein Bogáncs – Zurboló Egyesület Musik- und Tanzgruppe Klausenburg, Kreis Cluj	Democratic Alliance of Hungarians in Romania Asociația Bogáncs – Zurboló Egyesület Music and dance ensemble Cluj-Napoca, Cluj County		
20:10	Uniunea Culturală a Rutenilor din România Ansamblul de dansuri Lastivocica, cor și dans Dărmănești, Suceava	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Tanzensemble "Lastivocica" Dărmănești, Kreis Suceava	Cultural Union of Ruthenians of Romania Dance company "Lastivocica" Dărmănești, Suceava County		
20:20	Paradă Diversității Etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade		
20:40	Federația Comunităților Evreiești din România- Cultul Mozaic Bucharest Klezmer Band	Föderation der jüdischen Gemeinschaften mosaischen Glaubens aus Rumänien Bucharest Klezmer Band	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation CONCERT: Bucharest Klezmer Band		

21:30	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic Maia Morgenstern și Teatrul Evreiesc de Stat , "De la Caragiale la Șalom Alehem" București	Förderung der jüdischen Gemeinschaften mosaischen Glaubens aus Rumänien Maia Morgenstern, Jüdisches Staatstheater Von Caragiale bis Šalom Alehem Bukarest, Gesang und Theater	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation Maia Morganstern with the Jewish State Theatre "From Caragiale to shalom Alehem" Bucharest
Sambata, 19. August		Samstag, 19.August	Saturday, August 18
11:00	Uniunea Croaților din România Karaševska Zora (Carașevsca Zora, ro: Zorile Carașovei), Dans Carașova, Caraș-Severin	Union der Kroaten aus Rumänien Tanzensemble "Karaševska Zora" Carașova, Kreis Caraș-Severin	Union of Croatians of Romania Dance company "Karaševska Zora" Carașova, Caraș-Severin County
11:30	Comunitatea Rusilor Lipoveni din Romania Ansamblul artistic Ciaika, Cor Sulina, Tulcea	Gemeinschaft der Lipowaner aus Rumänien Tanzensemble "Molodți" Carcaliu, Kreis Tulcea	Community of the Lipovans in Romania Choir " Ciaika " Sulina, Tulcea County
12:00	Uniunea Ucrainenilor din România Kalina Rosie, cor, dans, muzică populară ucraineană Sighetul Marmației, Maramureș	Union der Ukrainer aus Rumänien Kalina Rosie, Chor, Tanz mit ukrainische Volksmusik Sighetul Marmației, Maramureș	Union of the Ukrainians of Romania Kalina Rosie, Choir, Dance company and Ukrainian folk music Sighetul Marmației, Maramureș County
12:30	PAUZA		
14:30	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Roman Areti, dans tradițional Roman, Neamț	Union der Griechen aus Rumänien - Gemeinschaft der Hellenen aus Rumänien Tanzgruppe "Areti" Roman, Kreis Neamt	Hellenic Union of Romania - Greek Community of Romania Dance company "Areti" Roman, Neamt County
15:00	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Neamț NIKI, Dans traditional Piatra Neamț, Neamț	Union der Griechen aus Rumänien - Gemeinschaft der Hellenen aus Piatra Neamt Tanzgruppe "Niki" Piatra Neamt, Kreis Neamt	Hellenic Union of Romania - Greek Community of Neamt Dance company "Niki" Piatra Neamt, Neamt County
15:30	Uniunea Culturală a Rutenilor din România Holuboc, Cor Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Chor "Holuboc" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians of Romania Choir „Holuboc” Peregu Mare, Arad County
16:00	Uniunea Polonezilor din Romania Ansamblul muntenilor polonezi „Solonczanka”, cantece si dansuri Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Gesangs- und Tanzensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Kreis Suceava	Union of Poles of Romania Folklore and dance ensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Suceava County
16:30	Asociația Italianilor din România-RO.AS.IT. Di Nuovo Insieme, dans Iași	Verein der Italiener aus Rumänien - RO.AS.IT. Tanzensamble "Di Nuovo Insieme" Iasi, Kreis Iasi	Association of Italians of Romania - RO.AS.IT. Dance company "Di Nuovo Insieme" Iași, Iași County
17:00	Uniunea Sarbilor din Romania Ansamblul AKUD "Mladost" , dans Timișoara, Timis	Union der Serben aus Rumänien Tanzensemble Sveti Nikola Deta AKUD "Mladost" Timisoara, Kreis Timis	Union of Serbs of Romania Dance company AKUD "Mladost" Timișoara, Timis County

17:15	Comunitatea Rusilor Lipoveni din Romania Ansamblul artistic Belâie Rozî , Cor și dans Sarichioi, Tulcea	Gemeinschaft der Lipowaner aus Rumänien Chor und Tanzensemble " Belâie Rozî " Sarichioi, Kreis Tulcea	Community of the Lipovans in Romania „Belâie Rozî” Choir and dance ensemble Sarichioi, Tulcea County
17:40	Uniunea Sarbilor din Romania Ansamblul AKUD "Mladost" , dans Timișoara, Timis	Union der Serben aus Rumänien Tanzensemble Sveti Nikola Deta AKUD "Mladost" Timisoara, Kreis Timis	Union of Serbs of Romania Dance company AKUD "Mladost" Timișoara, Timis County
18:00	Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher theatru, Dacă nu mă vezi, nu mă cunoști Giurgiu	Nationales Roma Kulturzentrum - Romano Kher Theatergruppe „Wenn Du mich nicht siehst, kennst Du mich nicht” Giurgiu	National Roma Culture Centre - Romano Kher theatre, „If you don`t see me you don`t know me.” Giurgiu
19:30	Uniunea Democrata Turca din Romania Ansamblul ”Delikanlilar”, dans Constanța	Demokratische Union der türkisch-muslimischen aus Rumänien Tanzensemble „Delikanlilar” Constanța, Kreis Constanța	Romanian Democratic Turkish Union Dance company "Delikanlilar" Constanța, Constanța County
20:00	Asociația Macedonenilor din România Soņțe-Соңце-Soarele, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzensamble "Soņțe-Соңце-Soarele" Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Soņțe-Соңце-Soarele" Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
20:30	Uniunea Elenă din România - Comunitatea Elena Piatra Neamt Orpheas, dans Iași, Iași	Union der Griechen aus Rumänien - Gemeinschaft der Hellenen aus Iași Tanzgruppe "Orpheas" Iași, Kreis Iași	Hellenic Union of Romania - Greek Community of Iași Dance company "Orpheas" Iași, Iași County
21:00	Uniunea Democrată Maghiară din România - Filiala Sighisoara Grupul de dans Kikerics Sighisoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien Niederlassung Schäßburg Tanzgruppe „Kikerics” Sighisoara, Kreis Mures	Democratic Union of Hungarians of Romania – Local branch Sighisoara Dance ensemble "Kikerics" Sighisoara, Mureș County
21:30	Paradă Diversității Etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade
21:45	Concert: Centrul Național de Cultură a Romilor – Romano Kher Zuralia Orchestra	Konzert: Nationales Roma Kulturzentrum - Romano Kher Zuralia Orchestra	Concert: National Roma Culture Centre - Romano Kher Zuralia Orchestra

Duminica, 20. August		Sonntag, 20. August	Sunday, August 20
11:30	Uniunea Democrata Turca din Romania Ansamblul "Delikanlilar", dans Constanța	Demokratische Union der Türken aus Rumänien Tanzensemble "Delikanlilar" Constanța, Kreis Constanța	Romanian Democratic Turkish Union Dance company "Delikanlilar" Constanța, Constanța County
12:00	Asociația Macedonenilor din România Soņțe-Соңце-Soarele, dansuri și interpret Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj	Vereinigung der Mazedonier aus Rumänien Tanzensamble "Soņțe-Соңце-Soarele" Craiova / Băilești / Urzicuța, Kreis Dolj	Association of Macedonians in Romania Dance company "Soņțe-Соңце-Soarele" Craiova / Băilești / Urzicuța, Dolj County
12:30	PAUZĂ		
13:30	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic Corul B nei Milu, Muzică evreiască, Comunitatea Evreilor din Brașov	Föderation der jüdischen Gemeinschaften mosaischen Glaubens aus Rumänien Gesangschor "B nei Milu" Kronstadt	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation Choir "B nei Milu" Jewish Brasov Community Brasov
14:30	Uniunea Sarbilor din Romania Ansamblul AKUD Mladost , dans Timișoara, Timis	Union der Serben aus Rumänien Tanzensemble Sveti Nikola Deta AKUD Mladost" Timisoara, Kreis Timis	Union of Serbs of Romania Dance company AKUD Mladost" Timișoara, Timis County
15:00	Uniunea Polonezilor din Romania Ansamblul muntenilor polonezi „Solonczanka”, cantece si dansutri, Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Gesangs- und Tanzensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Kreis Suceava	Union of Poles of Romania Folklore and dance ensemble "Solonczanka" Solonetu Nou, Suceava County
15:30	Uniunea Sarbilor din Romania Ansamblul AKUD Mladost , dans Timișoara, Timis	Union der Serben aus Rumänien Tanzensemble Sveti Nikola Deta AKUD Mladost" Timisoara, Kreis Timis	Union of Serbs of Romania Dance company AKUD Mladost" Timișoara, Timis County
16:00	Uniunea Culturală a Rutenilor din România Holuboc, Cor și dans Peregu Mare, Arad	Kulturelle Union der Ruthenen aus Rumänien Chor "Holuboc" Peregu Mare, Kreis Arad	Cultural Union of Ruthenians of Romania Choir „Holuboc” Peregu Mare, Arad County
16:30	Ansamblul artistic „Prietenia” Muzica si dansuri rome Cincu, jud. Brașov	Tanzensemble „Freundschaft” Roma Gesang und Tanz Großschenken, Kreis Kronstadt	„Friendship” Ansamble Roma music & dance company Cincu, Brașov County
17:00	Uniunea Elenă din Romania - Comunitatea Elenă Eftimos, dans Brașov	Union der Griechen aus Rumänien Tanzgruppe "Eftimos" Brasov	Hellenic Union of Romania - Greek Community Dace ensemble Eftimos Brasov
17:40	Comunitatea Elenă Brașov Dionysos, Cor Brasov	Union der Griechen aus Rumänien Gesangschor "Dyonisos" Brasov	Hellenic Union of Romania - Greek Community of Brașov Choir "Dyonisos" Brașov
18:20	Uniunea Democrată Maghiară din România - Filiala Grupul de dans Kikerics, Sighișoara, Mureș	Demokratische Union der Ungarn in Rumänien Filiale Segesvar -- Tanzgruppe „Kikerics”,	Democratic Union of Hungarians of Romania – Local branch Sighișoara Dance ensemble "Kikerics", Sighișoara

19:10	Forumul Democrat al Germanilor din România Grupul de dansal Forumului de Tineret, Sibiu Sighișoara, Mureș	Demokratisches Forum der Deutschen in Rumänien Jugendtanzgruppe Hermmannstadt Schäßburg, Kreis Mureș	Democratic Forum of Germans in Romania Youth Dance company Sibiu Sighișoara, Mureș County
19:45	Trupa K-boom, Clubul Copiilor Sighișoara, dans Sighișoara, Jud. Mureș	K-Boom Tanzensemble, Schäßburger Kinder Club Schäßburg, Kreis Mures	K-Boom Dance Ansamble, Sighisoara Children's Club Sighișoara, Mureș County
20:00	Paradă Diversității Etno-culturale	Parade der ethnokulturellen Vielfalt	Ethnocultural Diversity Parade
20:30	Concert: Formația Vecker	Konzert: Vecker, Tirgu Mures	Concert: Vecker, Tirgu Mures
21:30	Concert: Ricky Dandel	Konzert: Ricky Dandel	Concert: Ricky Dandel

Program Stiintific Sala Baroca a Primăriei Municipiului Sighisoara		Wissenschaftliches Programm Im Barock Saal, Rathaus Schäßburg	Scientific Programme In the Baroque Hall, City Hall of Sighișoara
Joi, 17. August		Donnerstag, 17. August	Thursday, August 17
12:00	Ce știm despre minoritățile naționale din România? – Koreck Maria, Asociația Divers	Was wissen wir über Nationale Minderheiten in Rumänien – Maria Koreck, Divers e. V.	What do we know about national minorities in Romania? - Koreck Maria, Divers Association
16:15	Conferință de presă	Pressekonferenz	Press Conference
16:30	Discuție podium: "Promovarea păcii în Europa prin protecția minorităților naționale?" - Sanda Irina Cajal Marin Subsecretar de Stat, Ministerul Culturii - Carol König, consilier Ministerul Culturii - Alexandru Cîmpeanu, Vicepreședinte Consiliul Județean Mureș - Ovidiu Mălăncrăveanu, Primarul Municipiului Sighișoara - Monica Kovats, Institutul pentru Relații Externe (IFA) - Mizsei Kálmán, fost subsecretar general ONU, fost co-președinte Programe Rome OSI - Měto Nowak, Ministerul pentru Științe, Cercetare și Cultură la Landului Brandenburg din Germania - Maria Koreck – Asociația Divers - Volker Reiter – Asociația Centrul Național Interetnic pentru Tineret (ibz)	Podiumsdiskussion: Friedensförderung durch den Schutz Nationaler Minderheiten in Europa? Teilnehmer: - Irina Cajal Marin, Staatssekretärin im rumänischen Ministerium für Kultur und Nationale Identität, - Carol König, Berater im umänischen Ministerium für Kultur und Nationale Identität - Alexandru Cîmpeanu, Vizepräsident Mures Kreisrat - Ovidiu Mălăncrăveanu, Bürgermeister, Sighișoara - Monica Kovats, Institut für Auslandbeziehungen Stuttgart, Deutschland - Mizsei Kálmán, Früherer UN Unter-Generalsekretär, früherer Vize-Präsident des Roma-Programms OSI, - Měto Nowak, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Land Brandenburg, - Maria Koreck – Asociația Divers - Volker Reiter – Asociația Centrul Național Interetnic pentru Tineret (ibz)	Podium discussion: Promoting peace in Europe by protecting national minorities?" - Irina Cajal Marin, Secretary of State, Ministry of Culture and National identity Romania, - Carol König, Counselor Ministry of Culture and National identity Romania, - Alexandru Cîmpeanu, Vicepresident Mures County Council - Ovidiu Mălăncrăveanu, Mayor of Sighișoara - Monica Kovats, Institut für Auslandbeziehungen Stuttgart, Germany - Mizsei Kálmán, former UN Under-Secretary-General, formerly Co-President of the Roma Programs OSI - Měto Nowak, Ministry of Science, Research and Cultural Affairs Land Brandenburg, Germany - Maria Koreck – Asociația Divers - Volker Reiter – Asociația Centrul Național Interetnic pentru Tineret (ibz)
Vineri, 18. August		Freitag, 18. August	Friday, 18th. Of August
10:00	Federația Comunităților Evreiești din România- Cultul Mozaic Masă rotundă: Dialog Interconfesional – Moderat de Dr. Aurel Vainer cu participarea reprezenanților a mai multe culte din România	Förderung der Jüdischen Gemeinden in Rumänien Runder Tisch zum Thema: Dialog Interkonfessional Moderiert von Aurel Vainer mit Vertretern mehrerer Kulte aus Rumänien	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation Round Table Discussion – Inter-confessional Dialogue Chaired by Aurel Vainer with Representatives of several Romanian Cults.

11:00	Exprimare Creativă și Dialog Intercultural pentru o Lume Bună" - Larisa Popescu Asociația Lume Bună	Kreativer Veranschaulichung mit interkulturellem Dialog für eine bessere Welt, Larissa Popescu von der „Good World Association“	Creative Expression and Intercultural Dialogue for a Good World " - Larisa Popescu Good World Association
11:30	Simpozion: Dr. Aurel Vainer în dialog cu scriitorul Răsvan Popescu și cu criticul Daniel Cristea Enache	Symposium: Treffen mit dem Autor Rasvan Popescu	Symposium: Meeting with Rasvan Popescu writer
15:00	Spre standarde europene în drepturile minorităților naționale – Inițiativa Minority SafePack – Vincze Loránt, FUEN President	Richtungsweisung der Europäischen Standarts für Minderheiten – „Minority safe pack“ Initiative – Vincze Lorant, FUEN Präsident	Towards European Standards in National Minority Rights - Minority SafePack Initiative - Vincze Loránt, FUEN President
17:00	Protecția minorităților naționale de către țara de origine prin exemplul Institutului pentru Relații Externe (IFA) – Monica Kovats, Coordonare Regională cu România, Ungaria și Serbia	Schutz der nationalen Minderheiten anhand des Beispiels der Organisation „Institut für Auslandsbeziehungen“ – Monica Kovats, Koordinatorin der Bereich Rumänien, Ungarn und Serbien	Protection of national minorities by the country of origin through the example of the Institute for External Relations (IFA) - Monica Kovats, Regional Coordination with Romania, Hungary and Serbia
18:30	Oportunități de finanțare prin programul Europa Pentru Cetățeni 2014-2020 -Gabriela Nicolau – Consultant Punctul Europa Pentru Cetățeni România	Fördermöglichkeiten durch das Eu-Programm „Europa für Bürgerinnen und Bürger 2014 – 2020. Gabriela Nicolau, Info Punkt Europa für Bürgerinnen und Bürger, Bukarest	Funding opportunities through the Europe for Citizens Program 2014-2020 - Gabriela Nicolau consultant - Europe for Citizens Point Romania
Sâmbătă, 19. August		Samstag, 19. August	
09:30	Să cunoaștem barierele de comunicare în relațiile interetnice – Koreck Maria, Asociația Divers	Überbrücken der Sprachbarriere in zwischenethnischen Beziehungen - Koreck Maria, Vereinsvorsitzende	Learning about Communication Barriers in Interethnic Relations - Koreck Maria, Association Divers
10:30	Ce știm despre romi? – Mizsei Kálmán, fost subsecretar general ONU, fost co-președinte Programe Rome	Was wissen über über die „Roma“? - Mizsei Kálmán, ehemaliger UN Unter-Sekretär-General, ehemals Co-Präsident der „Roma Programms“	What do we know about the Roma? - Mizsei Kálmán, former UN Under-Secretary-General, formerly Co-President of the Roma Programs OSI
11:30	Argumente pentru multiculturalism – Maria Dobrescu, jurnalistă, Asociația Liga Albanezilor din România	Verein der Albaner aus Rumänien Argumente für den Multikulturalismus Maria Dobrescu, Journalist	Association of Albanians in Romania Arguments for Multi-Culturalism Maria Dobrescu, Journalist
12:00	Noi direcții de cercetare și instrumente de lucru pentru studierea minorităților naționale - Radu Carp, Centrul de Excelență pentru Studiul Minorităților Transfrontaliere, Oradea	Kompetenzzentrum zum Studium von grenzüberschreitenden Minderheiten Neue Forschungsrichtungen und Arbeitsmethoden zum Studium der Nationalen Minderheiten Radu Carp, Oradea	Centre of Excellence for the study of trans-border Minorities New directions of research and instruments for the study of National Minorities – Radu Carp, Oradea
15:00	Masă rotundă: Contribuția Culturală a Romilor în Societatea Românească – Petrică Badea, Centrul National de Cultura al Romilor	Nationales Roma-Kulturzentrum Runder Tisch: Der kulturelle Beitrag der Roma in der rumänischen Gesellschaft – Petrica Badea	National Roma Culture Centre Roundtable: The Cultural Contribution of the Roma in the Romanian Society - Petrica Badea
16:30	Diferențe în situația romilor în Europa. Incluziunea romilor: drepturile omului versus dezvoltare – există controverse? Care este mai important? – Mizsei Kálmán, European Union Advisory Mission & Central European University	Unterschiedliche Umgangsweisen mit den Roma in Europa. Aufnahme: Menschenrechte vs. Weiterentwicklung. Was ist wichtiger? - Mizsei Kalman, European Union	Differences in the situation of Roma in Europe. Roma Inclusion: Human Rights versus Development - Are There Controversies? What's more important? - Mizsei Kalman, European Union Advisory Mission & Central European University

Duminică, 20. August		Sonntag, 20. August	Sunday, 20th. of August
11:00	Protecția minorităților naționale în Germania prin exemplul Sorabilor – Měto Nowak, Ministerul pentru Științe, Cercetare și Cultură al Landului Brandenburg din German	Schutz nationaler Minderheiten in Deutschland am Beispiel der Sorben - Měto Nowak, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg	Protection of national minorities in Germany through the example of the Sorbs - Měto Nowak, "Ministry of science, research and culture of the Land Brandenburg

Workshops Strada Muzeului			
	Vineri, 18. August	Freitag, 18. August	Friday, 18th. of August
11:30 – 13:30	Asociația Lume Bună Workshopuri de creativitate pentru copii Larisa Popescu, Bucuresti	Asociația Lume Bună Kreativitätsworkshop für Kinder Larisa Popescu, Bukarest	Asociația Lume Bună Creative Workshop for children Larisa Popescu, Bucharest
15:30 – 17:30	Asociația Lume Bună Workshopuri de creativitate pentru copii Larisa Popescu, Bucuresti	Asociația Lume Bună Kreativitätsworkshop für Kinder Larisa Popescu, Bukarest	Asociația Lume Bună Creative Workshop for children Larisa Popescu, Bucharest

Expoziția comună de Artă a artiștilor contemporani din rândul minorităților naționale, Galeria de artă – Turnul Fierarilor 17. – 20. August		Gemeinsame Kunstaustellung von Gegenwartskünstlern aus den Reihen der Nationalen Minderheiten 17. – 20. August	Common Exhibition of arts by contemporary artists from the national minorities 17th. – 20th. of August
10:00	Asociația Liga Albanezilor din România Expoziție de fotografie pe tema multiculturalității Maria Dobrescu, București	Verein der Albaner aus Rumänien Fotoausstellung zum Thema Multikulturalität Maria Dobrescu, Bukarest	Association for the Romanian Albaniens Photo exposition on the topic of multiculturalism. Maria Dobrescu, Bucharest
- 18:00	Asociația Macedonenilor din România Artist plastic Mirela Ștefania Dumitrescu , Craiova	Verein der Mazedonier aus Rumänien Bildende Kunst Mirela Ștefania Dumitrescu , Craiova	Association of Macedonians in Romania Visual arts Mirela Ștefania Dumitrescu , Craiova

	Standuri de prezentare ale organizațiilor participante Strada Muzeului	Präsentationsstände der Nationalen Minderheiten	Booths of the National Minorities
10:00 - 18:00	Asociația Italianilor din România-RO.AS.IT.	Verein der Italiener aus Rumänien RO.AS.IT.	Association of Italians of Romania - RO.AS.IT.
	Asociația Liga Albanezilor din România	Verein der Albaner aus Rumänien	Association of Albanians in Romania
	Comunitatea Rusilor Lipoveni din Romania	Gemeinschaft der Lipowaner Russen aus Rumänien	Community of the Lipovans in Romania
	Uniunea Armenilor din România	Union der Armenier aus Rumänien	Union of Armenians in Romania
	Uniunea Democrata Turca din Romania	Demokratische Türkische Union aus Rumänien	Romanian Democratic Turkish Union
	Uniunea Polonezilor din Romania	Union der Polen aus Rumänien	Union of Poles of Romania
	Uniunea Ucrainenilor din România	Union der Ukrainer aus Rumänien	Union of the Ukrainians of Romania
	Federația Comunităților Evreiești din România – Cultul Mozaic	Verband der Jüdischen Gemeinden in Rumänien mosaischen Glaubens	Federation of Jewish Communities of Romania - The Mosaic Congregation
	Forumul Democrat al Germanilor din Romania	Demokratisches Forum der Deutschen aus Rumänien	Democratic Forum of Germans in Romania

	Standuri meșteșugărești Piața Muzeului și strada Muzeului	Handwerksstände Piata Muzeului	Arts and Crafts Fair
10:00 - 18:00	Uniunea Armenilor din România Creare de bijuterii din pietre semiprețioase Szentannai Alexa, Cluj-Napoca	Union der Armenier aus Rumänien Herstellung von Schmuck aus Halbedelsteinen Szentannai Alexa, Cluj-Napoca	Union of Armenians in Romania Jewellery making with semiprecious gemstones Szentannai Alexa, Cluj-Napoca
	Uniunea Polonezilor din România Sculptură în lemn Eugen Zielonka, Solonețu Nou, Suceava	Union der Polen aus Rumänien Geschintztes Holz Eugen Zielonka, Solonețu Nou, Suceava	Union of Poles of Romania Wood carving Eugen Zielonka, Solonețu Nou, Suceava
	Uniunea Democrată a Maghiarilor din România Articole lucrate în foi de porumb Nagy Irma, Kendu, Mureș	Demokratische Allianz der Ungarn in Rumänien Kunsth Handwerk aus Maisblättern Nagy Irma, Kendu, Mureș	Democratic Union of Hungarians of Romania Articles made in corn sheets Nagy Irma, Kendu, Mureș
	Centrul Național de Cultură a Romilor - Romano Kher Prezentare a meșteșugurilor romilor argintari, căldărari, fierari,	Nationales Roma-Kulturzentrum - Romano Kher Vorführung von Roma-Handwerkskunst, Silber-, Kupfer- und Eisenschmiede	National Roma Culture Centre - Romano Kher Presentation of the Roma craftsmanship of silver-, copper- and ironsmiths
	Uniunea Democratică a Slovacylor și Cehilor din România Produse decorative hand made Vicar Alena, Nădlac, Arad	Demokratische Union der Slowaken und Tschechen aus Rumänien Kunsth Handwerk Vicar Alena, Nădlac, Arad	Democratic Union of Slovaks and Czechs of Romania Decorative handmade products Vicar Alena, Nădlac, Arad